

中心：_____

姓名：_____

1150706 高中職生英翻中短文翻譯題目

I couldn't see his face, just his back as he walked away from me, leaving me in the blackness. No matter how fast I ran, I couldn't catch up to him; no matter how loud I called, he never turned. I woke in the middle of the night and couldn't sleep again for what seemed like a very long time. After that, he was in my dreams nearly every night, but always on the periphery, never within reach. The month that followed the accident was uneasy, tense, and, at first, embarrassing. To my dismay, I found myself the center of attention for the rest of that week. Tyler Crowley was impossible, following me around, obsessed with making amends to me somehow. I tried to convince him what I wanted more than anything else was for him to forget all about it - especially since nothing had actually happened to me - but he remained insistent.

periphery 外圍

tense 窘迫

dismay 沮喪

obsess 纏著

amend 補償

insistent 堅持

中心：_____

姓名：_____

1150706 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

我無法看見他的臉，只見他那離我遠去的背影，獨留我在黑暗之中。無論我跑得多快，我都無法追上他；無論我喊得多大聲，他始終沒有轉身。我在半夜醒來，卻無法再入眠，似乎還有很長一段時間。自那之後，他幾乎每晚出現在我夢中，但總是在外圍，從來都無法觸及。事故發生後的那個月令人不安，讓人緊張，而最初是窘迫。使我沮喪的是，我發現我自己在那一週的剩餘時間裡成為關注焦點。Tyler Crowley 不可能跟著我到處走，纏著我以某種方式補償我。我試著使他相信比起其他事情，我要的只是他忘記這所有的一切，尤其是我實際上並沒有發生什麼事，但是他仍然很堅持。